

政治讲话语篇的言语交际策略与手段^{* 1}

——以2014-2015年国际会议上的讲话为例

王金玲 王宁
(长春大学, 长春 130022)

提 要: 本文以2014-2015期间俄罗斯领导人在国际会议上发表的9次讲话语篇为例,详细分析作为政治语篇核心体裁的领导人讲话语篇的特点和其操纵大众意识形态的言语交际策略与手段。领导人在外交性政治讲话中因交际情景、交际目的、会议主题、演讲时间和受众范围与层次等因素影响而采取不同的交际策略。俄罗斯领导人根据国际会议主题发表的政治讲话语篇主要采取自我推介、说服和强调等言语交际策略来阐述立场观点、建立公众形象,并通过等同策略、拉近距离策略、论证策略及强调手段等具体策略实现对受众思想和行为施加影响的交际目的。

关键词: 政治讲话; 交际目的; 交际策略与手段

中图分类号: H030

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2016)05-0047-4

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2016.05.015

Speech Strategies and Expressions in Political Texts

— A Case Study of the Speeches in International Conferences from 2014 to 2015

Wang Jin-ling Wang Ning

(Changchun University, Changchun 130022, China)

This paper takes a case study of nine speeches delivered by Putin in the international conferences from 2014 to 2015. It elaborates on the traits in the leader speech that serves as a typical one in the political texts, and further explores the interpersonal strategies and communicative expressions to influence the public ideology. While delivering the speeches, he uses the different strategies and expressions according to communicative situation, purposes, themes, speech duration, audience scope and their social status. In regard to Putin's speeches, self-introduction, persuading and concentrating on his ideas repeatedly are employed to illustrate his stances and establish his public profiles to the utmost. The equal-in-status strategy, the close-in-relationship strategy, the elaborating-on-topics strategy (to contrast and compare, to forecast the audience's expectation), and emphasized repetition are his effective expressions that ensure to undertake his full ideas on the minds and behaviors of the audience.

Key words: political speech; communicative purpose; communicative strategies and expressions

政治语篇指公共交际场合下政治主体的言语活动(Паршина 2012: 7),其公共交际特征决定其具有劝说、信息、论证、信服、区分和群体划分6大主要功能(Желтухина 2003: 72)。政治家言语行为的言语影响研究以及国家领导人政治交际中讲话语篇的口语化研究等方兴未艾,但是对国家领导人针对国际热点问题发表的讲话语篇的研究却寥寥无几。因此,本文以2014-2015年俄罗斯领

导人普京在国际会议上发表的政治讲话语篇为例,分析其针对气候变化、安全、反恐、联合国地位和国际组织间合作等热点问题发表演讲的言语交际策略与手段,以期对我国的政治语言学研究具有借鉴意义。

1 口语性政治语篇的体裁特征

语言学者在政治语篇类型中关注的研究对象只有几

* 本文系教育部人文社科研究项目“基于联合国框架下国际热点问题的中西方政治讲话语篇对比研究”(11YJAZH090)的阶段性成果。

个体裁,政治交际基本功能和主要意向是争夺政治权力和操纵社会(Чудинов 2001: 81)。从这一观点出发,我们认为政治语篇的核心体裁包括领导人的公开讲话和领导人正式会晤期间的谈判。而其他体裁,如政治采访、政治分析类文章、公民信件、关于政治家的谈论和政治笑话等都属于边缘性政治语篇体裁,是社会对政治家们核心政治语篇体裁所体现的言语行为的反应。语料分析表明,领导人的政治讲话语篇属于演说类语篇中的核心体裁,因为一个国家领导人的言语活动主要通过领导人与整个社会之间的互动来实现。(Ван Цзиньлин, Ма Лицзе 2015: 88) 国家领导人言语活动的过程和结果属于公众,所以领导人的讲话不可能存在于公众之外,而且要对公众产生影响。因此,领导人的政治讲话语篇具备如下特征:(1)面向某个受众群体的独白形式;(2)结构上比自发性口语更规范;(3)使用不同的言语影响手段(Гаврилова 2005: 26)。

在政治讲话语篇中,领导人的主要交际目的是传递信息和施加影响,即对受众的行为施加影响。“一个政治家不仅要努力传递信息或者激发情感,还要使自己传递的信息具有特别的言语形式,以激发受众在接受信息之后完成某种行为或采取某种行动。”(Денисов 1998: 36) 无论是哪一种体裁的政治语篇,政治家都要依据不同的交际目的来选择不同的交际策略。

2 政治讲话语篇的交际策略与手段

领导人政治讲话的一项重要任务就是博得广大受众的信任与好感。但是,由于政治交际的目的、言语体裁的差异、交际情景和受众特点等因素的制约,领导人要选择不同的交际策略与手段。通过对近几年俄罗斯领导人各种讲话语料的分析,可以把领导人的讲话语篇分为国内和国际两种类型,前者主要包括大选前的宣讲、就职演说、国情咨文、针对重要节日或重大事件发表的贺词等体裁;后者主要是在各种国际组织会议、国家首脑会议和国际重大庆祝活动上的讲话。在面向国内受众的政治讲话中,领导人因受众层次的不同和国内问题的具体化而采取多样化、富有情感表现力的言语交际策略,包括自我推介、争夺权力、巩固权力和劝说等言语交际策略(Паршина 2012: 42 - 119)。同时,每个策略内部又包括具体的言语手段。我们认为,在国际会议等外交交际情景中,领导人的讲话大多要受到交际场合、外交礼仪、交际目的、会议主题、演讲时间和受众范围与层次等因素的影响,与面向国内受众的讲话相比,采取的言语交际策略相对来说较为单一,情感表达手段较为隐蔽。分析表明,俄罗斯领导人在国际会议上讲话中采取的主要交际策略包括自我推介、说服和强调策略。

2.1 自我推介策略

在政治交际中,最具现实性的问题就是政治家如何树立公众形象。形象就是一个人 在大众意识里形成的样板,它是一个人或政党本质的浓缩形式(Почепцов 2000: 18)。因为公众一般没有直接接触领导人的机会,所以公众接受的不是领导人本身,而是他的领导人形象。可以说,领导人的公众形象是他职业成就的一部分。一个政治领导人形象的建立在多数情况下都要依赖于他所使用的言语策略与手段,因为领导人的言语行为可以直接被电视、广播、报纸和网络等各种媒体受众所关注。O. C. Иссерс提出,在政治演讲中领导人建立自己公众形象的主要策略就是自我推介策略(Иссерс 1999: 199 - 206)。对一个领导人来说,能否成功地对受众施加言语影响,关键在于他如何运用自我推介策略。从言语交际角度出发,“自我推介”指演说者情感的付出,是为使受众对其本人及其交际目的形成某种印象而间接表现出来的个性化心理特征(Быкова 2000: 50)。建立正面公众形象对演说者获得受众的信任从而对其施加影响至关重要。因此,自我推介策略是领导人建立和巩固其在受众中良好形象的最佳策略(Паршина 2012: 44 - 55)。在外交性政治交际的背景下,一个国家领导人的自我推介策略表现为不同类型的言语策略与手段,不同国家的领导人使用的自我推介策略也不尽相同。材料分析显示,俄罗斯领导人在国际热点问题上为阐述个人立场观点、树立大国领导人形象 的自我推介策略主要包括等同策略和拉近距离策略。

2.1.1 等同策略与手段

等同策略是领导人塑造公众形象的重要策略。等同策略的实质是政治家看似无意地、象征性地展示自己属于某种社会阶层或政治团体的手段。如果一个政治家被受众认可为“自己人”,他谈到的问题及观点就会被受众接受,那么他就可以得到受众更大的支持和认同。换句话说,政治上的等同就是团结一些人或政治集团而疏远另一些人或政治集团的手段。在公众心目中,总统普京等同于俄罗斯国家的固有特征:秩序、稳定、合法、公正、持久等(同上: 46)。这一形象在其政治讲话中表现在人称代词“我们”、“我们的”等同于“俄罗斯”、“俄罗斯政府”和“俄罗斯国家”的用法上。要想塑造出受众心目中的“自己人”形象,领导人要用能争取国际社会最广大受众支持的策略和言语手段发表演说。在外交政治背景下,一个国家领导人的公众形象在结构上相当复杂。其外壳是该领导人的个性化特征和他所代表国家的总体政治纲领。而这一外部形象却包含着若干个具体的形象特征(同上: 49)。从这一角度出发,俄罗斯领导人普京在国际上的公众形象是多方面的。在国际公众心目中,首先,普京表现为一个讲究礼仪的知识分子形象,这一点表现为他在讲话中大量使用表示礼貌谦恭意义的直接插入语,如 Как вы знаете; Согласимся, что; Вы правы, ко-

нечно; Соглашусь, наверно, с вами等。其次,他经常使用条理清晰、逻辑严密的具有条件和因果关系的句法手段充分论证自己的观点,在国际受众中形成“以理服人”的大国领导人形象:如 К 2030 году рассчитываем уменьшить выбросы парниковых газов до 70 процентов от базового уровня 1990 года. Будем добиваться за счет прорывных решений в сфере энергосбережения, за счет новых нанотехнологий. 最后,在受众心目中,他表现为一个军人、一个情报机关出身的领导者形象,因为他的演讲中没有解释,没有对句子的修正。他使用的语句短小精准、逻辑性强、信息量大,多使用被动态和无人称句的句法结构。这种结构给人一种事实客观存在、而非个人主观虚假捏造的印象。这种句法结构在各类讲话中普遍使用“... Всё, что делается и будет делаться в этой сфере в соответствии с нормами международного права, должно быть поддержано нашей Организацией, а всё, что противоречит Уставу ООН, — отвергнуто”。在国际政治讲话中,普京经常使用等同策略,把自己等同于受众,把自己定位于受众中的一员,意思是“我也和你们一样”,而受众在领导人身上也看到一部分自己的形象(Попова 2000: 149 – 156)。

2.12 拉近距离策略与手段

与等同策略相近的是拉近受众感情的言语策略,如 я с вами, я понимаю/разделяю вашу проблему。所谓的拉近距离策略都是要制造观点共同、利益共同、目的共同的印象,建立起说话人和听话人之间心理上的一致感(Паршина 2012: 50)。材料分析表明,普京非常善于使用等同策略和拉近距离策略。领导人讲话中情感表现力的不同形式会被受众理解为领导人对所谈论对象、现象和事件的个人态度,这些形式能够促进和谐交际氛围的建立,也就是说,具有一定的调节导向功能,并能提高言语影响的诱发力。在此基础上,受众一旦接受领导人讲话中的评价意义,就会产生情感反响、情感传染和情感认同的效应。(Быкова 2000: 51)

普京拉近距离的策略主要表现为各种言语手段的运用,主要包括代词 мы, наш(我们,我们的)表示“我和你们”的意义:... Следует более активно задействовать наши естественные конкретные преимущества...; 表示委婉语义的同位语结构,强调意义的递进结构等句法手段的使用:... Однако хочу отметить, что разногласия в ООН были всегда, на протяжении всех 70 лет существования организации... А следовательно, не нужно считаться и с ООН, которая зачастую, вместо того чтобы автоматически санкционировать, узаконить нужное решение, только мешает, как у нас говорят, «путается под ногами»... 通过实例分析我们发现,普京在国际讲话中

使用的嵌入结构越多,他演讲的情感表现力色彩就越浓,语气就越委婉。同时,我们发现,这些手段所表达的情感色彩不只是正面的,也有反面的、近乎于委婉的、带有讽刺意味的言语策略。即便如此,我们认为他所使用的无论是正面情感色彩还是反面的讽刺,都是为拉近与受众的距离,因为通过讽刺对立面能获得更多受众的认同,更能拉近与受众的距离,从而争取到国际社会更多的支持: Это может привести к обрушению всей архитектуры международных отношений. Тогда у нас действительно не останется никаких правил, кроме права сильного. 这句中的最后一句话“那样的话就的确不会再有任何规则可言,除了强国的权力和利益之外”是对美国在联合国特权的委婉表达。这种委婉虽然降低言语攻击的程度,但却加大讽刺力度,从而实现拉近与对立面的对立面距离的策略。

2.2 说服策略

政治交际的另一个重要目的是说服受众同意说话人的立场和意见,并接受其观点。为达到这一目的,说话人通常要使用说服策略,主要包括论证策略和宣传策略。本文只分析论证策略。

论证是一种复杂多维的智力活动,与说服听话人并使其接受说话人观点的需要密切相关。顾名思义,论证是借助于论据使听话人信服的一种交际活动。论据指具有某种言语表达形式并对听话人思维方式和价值观发生作用的说服手段。在政治交际中所采用的论证策略具有达成与受众的交流合作、避免交际冲突的功能(Юдина 2001: 98)。领导人政治讲话语篇的论证策略要通过使用一些专门的论证手段来实施。由于领导人政治讲话语篇的个性化特征和论证过程中使用情感表现手段的多样化,在论证过程中领导人很少使用直线式的观点阐述法,而是使用各种论据和理由交织在一起的“蜘蛛网”式论证方法,以期达到自己希望的结果(Perelman 1978: 18)。领导人在政治讲话语篇中常用的论证策略有对比分析和前景预测等具体策略。这里只介绍对比分析策略。

对比分析策略主要是通过对比事实、事件和结果的方法使受众接受说话人的观点。领导人政治讲话语篇中使用的对比策略主要包括时间对比和数据对比。这里所说的时间对比包括言语情景时间和所讨论事件及其之前发生和之后要发生事件的时间对比(Захарова 2001: 166)。我们的材料分析显示,普京所使用的时间对比策略经常表现为两种基本时间范畴——过去和现在的对比: А мы выступали в своё время инициаторами создания этой структуры. По его линии уже готовится ряд перспективных проектов многостороннего характера。

除动词时间形式的对比关系外,还包括作为语篇衔接手段的指示成分的对比使用。在词汇层面,这种对比关系

主要体现在具有相反意义的时间副词及表示过去和现在意义的词组对比: Кстати, по сравнению с 2009 годом объём прямых инвестиций стран АТР в российскую экономику вырос вдвое. Сейчас они составляют почти девять миллиардов долларов.

2.3 强调策略

强调策略表示说话人对自己讲话中的某个立场或观点着重指出的意愿,这一策略使用得非常广泛。说话人的立场和意图经常通过特有的言语形式得到强调(Юдина 2001: 112)。材料分析显示,这些特有的言语形式主要是指能表示说话人“强调”意图的动词形式,即具有引人注意功能的动词谓语句: хотел бы подчеркнуть; хочу обратить внимание; особо отмечу; убежден, что 等。普京的强调策略还通过“情态副词+动词不定式”的句法结构和具有递进意义的排比句法结构来实现: Надо наконец признать, что кроме правительственных войск Президента Асада, а также курдского ополчения в Сирии с ‘Исламским государством’ и другими террористическими организациями реально никто не борется.

3 结束语

综上所述,作为政治语篇核心体裁的领导人政治讲话语篇具有结构上比自发性口语更规范的口头独白语篇形式和对公众施加影响的言语交际策略与手段。领导人在外交性政治讲话中因交际情景、交际目的、会议主题、演讲时间和受众范围与层次等因素的影响而采取不同的交际策略。俄罗斯领导人根据国际会议主题发表的政治讲话语篇主要采取自我推介、说服和强调等言语交际策略来阐述立场观点、建立公众形象,并通过等同策略、拉近策略、论证策略(对比策略与手段、前景预测策略与手段)及强调策略等具体策略实现对受众思想和行为施加影响的交际目的。

参考文献

Perelman, C. *The New Rhetoric and Humanities* [M]. Dord-

recht: D. Reidel Publishing Company, 1979.

Быкова О. Н. Опыт классификации приёмов речевого манипулирования в текстах СМИ [J]. Речевое общение: Вестник Российской риторической ассоциации, 2000(19).

Ван Цзиньлин, Ма Лицзе. Речевые жанры и стратегии политических выступлений главы государства Китая [J]. Иностранные языки в высшей школе, 2015(32).

Гаврилова М. В. Лингвокогнитивный анализ русского политического дискурса [D]. Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук. Санкт-Петербург, 2005.

Денисов П. Н. Дискурс. Политика [M]. В., 1998.

Желтухина М. Р. Тропологическая суггестивность масс-медиа дискурса: о проблеме речевого воздействия тропов в языке СМИ [C]. В., 2003.

Захарова Е. П. Коммуникативные категории речевого общения — обобщённые коммуникативные единицы, участвующие в организации и/или регулировании коммуникативного процесса [M]. М., 2001.

Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи [M]. О., 1999.

Паршина О. Н. Российская политическая речь: Теория и практика [M]. М., 2012.

Попова О. В. Модели идентификации основных кандидатов на пост Президента России [A]. Политический имидж: «секреты» манипуляции массовым сознанием [C]. С., 2000.

Почепцов Г. Г. Имиджология [M]. М., 2000.

Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале [A]. Когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) [C]. Е., 2001.

Юдина Т. В. Теория общественно-политической речи [M]. М., 2001.

定稿日期: 2016-07-11

【责任编辑 陈庆斌】